

D. 89 — 875

23. AUGUST 1988

**Erlaß der Exekutive zwecks Bezuschussung von Einrichtungsgegenständen  
für anerkannte Familien- und Seniorenhilfsdienste**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Betrags des Hilfeleistungsempfängers, abgeändert durch die Dekrete vom 9. Juni 1987, vom 21. Dezember 1987 und vom 1. März 1988, insbesondere Artikel 14;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt vom 23. August 1988;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Anwendung des Dekrets angesichts der sozial-familiären Notwendigkeiten keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

Beschließt :

**Artikel 1.** Als Einrichtungsgegenstände im Sinne des Artikels 14 des Dekrets vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Betrags des Hilfeleistungsempfängers, gelten alle beweglichen Güter zur Einrichtung eines Sekretariats.

**Art. 2.** Der für die Anschaffung der in Artikel 1 erwähnten Einrichtungsgegenstände gewährte einmalige Zuschuß beträgt höchstens 150 000 BF.

**Art. 3.** Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 23. August 1988.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

TRADUCTION

F. 89 — 875

23 AOUT 1988

**Arrêté de l'Exécutif portant subsidiation de biens d'installation  
pour des services agréés d'aide aux familles et aux personnes âgées**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu le décret du 26 juin 1986 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, l'octroi de subventions à ces services et la contribution du bénéficiaire de l'aide, modifié par les décrets des 9 juin 1987, 21 décembre 1987 et 1<sup>er</sup> mars 1988, notamment l'article 14;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif compétent pour le budget, donné le 23 août 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que l'application du décret ne souffre aucun délai étant donné les nécessités socio-familiales;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Tous les biens meubles servant à aménager un secrétariat sont considérés comme biens d'installation au sens de l'article 14 du décret du 26 juin 1986 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et personnes âgées, l'octroi de subventions à ces services et la contribution du bénéficiaire de l'aide.

**Art. 2.** La subvention unique octroyée pour l'achat de biens d'installation visés à l'article 1<sup>er</sup> s'élève au plus à 150 000 F.

**Art. 3.** Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 23 août 1988.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

## VERTALING

N. 89 — 875

23 AUGUSTUS 1988

**Besluit van de Executieve tot subsidiëring van installatiegoederen voor erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, van de toekenning van subsidies aan deze diensten en van de bijdragen van de beneficiant van de hulp, gewijzigd bij de decreten van 9 juni 1987, 21 december 1987 en 1 maart 1988, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd tot de begroting, gegeven op 23 augustus 1988;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet, gelet op de socio-familiale behoeften, zonder uitstel moet toegepast worden;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Alle roerende goederen die ertoe dienen een secretariaat in te richten worden beschouwd als installatiegoederen in de zin van artikel 14 van het decreet van 26 juni 1986 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, van de toekenning van subsidies aan deze diensten en van de bijdragen van de beneficiant van de hulp.**Art. 2.** De unieke subsidiëring verleend voor de aankoop van de in artikel 1 bedoelde installatiegoederen bedraagt maximum 150 000 F.**Art. 3.** De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 augustus 1988.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH

D. 89 — 876

**23. AUGUST 1988. — Erlaß der Exekutive zur Festlegung der Bezuschussung der Koordinationsveranstaltungen für anerkannte Familien- und Seniorenhilfsdienste**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Betrags des Hilfeleistungsempfängers, abgeändert durch die Dekrete vom 9. Juni 1987, vom 21. Dezember 1987 und vom 1. März 1988, insbesondere Artikel 11;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt vom 23. August 1988;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Anwendung des Dekrets angesichts der sozial-familiären Notwendigkeiten keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

Beschließt :

**Artikel 1.** Die Koordinationsveranstaltungen dienen dazu, die Dienstleistungen der Familien- und Seniorenhilfsdienste innerhalb des Dienstes aufeinander abzustimmen und je nach Bedarf fallspezifische Gespräche mit anderen Sozialdiensten zu führen.**Art. 2.** Die Exekutive übernimmt die Lohn- und Fahrtkosten begrenzt auf ein Maximum von 1 p.c. der geleisteten Stunden des Dienstes pro Jahr.**Art. 3.** Die Dienste übermitteln einmal pro Trimester der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft einen Bericht, der eine Anwesenheitsliste der Familien- und Seniorenhelferinnen und der Vertreter o.e. Sozialdienste sowie die Stundenzahl der Koordinationsveranstaltungen beinhaltet.